

αἱμορροέω être hémorragique, (souffrir) d'écoulement de sang

Lev. 15:33

וְהָיָה בַּנְּדָתָהּ וְהָיָב אֶת־זוּבֹהָ לְזָכָר וְלִנְקֵבָה  
וְלֵאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עִם־טְמֵאָה:

Lév. 15:33 καὶ τῆ αἱμορροούση ἐν τῆ ἀφένδρω αὐτῆς  
καὶ ὁ γονορρυῆς ἐν τῆ ῥύσει αὐτοῦ,  
τῷ ἄρσειν ἢ τῆ θηλείᾳ,  
καὶ τῷ ἀνδρί, ὃς ἂν κοιμηθῆ μετὰ ἀποκαθημένης.

Lév. 15:28 Et quand elle sera purifiée de son écoulement ÷  
elle comptera pour elle sept jours  
et ensuite elle sera pure.

Lév. 15:29 Et le huitième jour,  
elle prendra pour elle-même deux tourterelles  
ou deux fils de colombe [*petits° de colombes*] ÷  
et elle les apportera au prêtre,  
à l'entrée [*la porte*] de la Tente de la Rencontre [*du Témoignage*].

Lév. 15:30 Et le prêtre fera, (de) l'un d'eux, un (sacrifice) [*pour le*] péché  
et, (de) l'autre, [*pour*] un holocauste ÷  
ainsi, le prêtre fera pour elle l'expiation devant le Seigneur,  
à cause de l'écoulement de son impureté.

Lév. 15:32 Telle est la loi  
(pour celui qui) est atteint d'écoulement [*le gonorrhéique*] ÷  
ou quiconque ferait sortir de lui un épanchement de semence  
entraînant une impureté [*par lequel il se souillerait*]

Lév. 15:33 et (pour) l'indisposée [*celle qui est en écoulement de sang*]  
(par suite) de ses menstrues [*≠ son indisposition*],  
et (pour celui qui) est atteint d'écoulement [*le gonorrhéique*]  
(par suite) de son écoulement  
pour le mâle et pour la femelle {= l'homme et la femme} ÷  
et pour l'homme qui couche avec une (femme) impure [*indisposée*].

Mt. 9:20 Καὶ ἰδοὺ γυνὴ αἱμορροούσα δώδεκα ἔτη  
προσελθοῦσα ὀπισθεν  
ἤψατο τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ·

Mt 9:20 Et voici qu'une femme qui **était en écoulement de sang** depuis douze ans,  
s'étant avancée par derrière,  
a touché la frange de son vêtement.

Mt 9:21 Car elle se disait :  
Si seulement je touche son vêtement, je serai sauvée !